

- simbrie**, var. rég. *simbrie* (en Moldavie, Transylvanie) (< ngr. *sembra*, roum. *sîmbră*, DLRM 770, TDRG III 1426) « rémunération en espèces, salaire » > ukr. *sebrél'a* « paiement des domestiques » Hrinčenko IV 113, Scheludko 142.
- socoteală** (< *socoti* + suff. *-eală*, DLRM 781) « calcul, compte, calculer » > mac. arg. *sokotela* « calcul, compte » Gămulescu 539.
- spinișor** (< *spin* + suff. *-ișor*, DLRM 790) diminutif de *spin* (< lat. *spinus*) « épine » > scr. *spilișor* « menue épine » Tekevčić op. cit.; cf. aussi le polonais *Spiny* top. Łukasik 289.
- spuză**, var. dial. *spudză* (< lat. *spudia* = *spodium*, DLRM 793) « braise » > bg. *spuza* « braise » RSBKE III 281, Capidan DR III 212, Rosetti ILR IV—VI 126; ukr. *spuza* « cendre », Scheludko 146, *spudza* « id. » Hrinčenko IV 191, Șarovol's'kyj 53, 59 (dériv. : *spuzăr'* « tisonnier » Dzendzelivs'kyj Rum. 58—59).
- (a) **stîmpăra** (< lat. **extemperare*, DLRM 49), forme réfléchie : *a se astîmpăra* « se calmer, se tenir tranquille, s'apaiser » > ukr. *stemperatys'a* « se tenir tranquille », Scheludko 143.
- stînă** (< ?) « campement pastoral, gîte, bergerie d'été, en montagne ou hors le village (comprend le terrain et les installations requises), où s'abritent les troupeaux et les bergers et où sont préparés les divers produits du lait de brebis », DLRM 802 > scr. *stina* « id. », Popović 103 (cf. aussi l'ukr. *Styna*, *Stynišora* (roum. *Stinișoara*), top., Horbatsch).
- strigă** (< l. lat. *striga*, DLRM 808, 2. lat. *strix*, -igis) 1. « être imaginaire, fruit de l'imagination populaire, que l'on se représente comme une femme qui torture la nuit les enfants en bas âge, vient enlever la nourriture des vaches, etc. » 2. « le papillon Acherontia atropos; ce même papillon sous son appellation populaire *cap-de-mort* (tête-de-mort) » > pol. *strzyga* « strige, vampyre », SG V 253, Łukasik 225; slov. *striga* l. « sorcière » (cf. aussi le roumain *strigă* « sorcière » CADE 1216), 2. « femme qui fait des sortilèges (superstition) », 3. « le papillon *cap-de-mort*, strige ». (Avec son troisième sens, le mot apparaît aussi dans les parlers slovaques du centre, cf. V. Vážný *O jménech motylů v slovenských n rečách*, Bratislava, 1955, p. 270—271.
- strigoi**, v. le roum. *strigoni* (< lat. *striga* + suff. *-oneus*) (cf. roum. dial. *strigoń*) « âme d'un trépassé (changé en animal) qui quitte la tombe durant la nuit et retourne parmi les vivants à la seule fin de leur causer des ennuis; être humain né sous un mauvais signe (zodiaque), qui entretient des rapports avec le diable et s'occupe de faire des sortilèges » DLRM 809, CADE 1217 > pol. *strygoń* « strige » SG V 253, Łukasik 225; slov. *strigóň* 1. « être imaginaire qui cause du mal, fait des sortilèges », 2. « sorcier (superstition) », var. dial. *strigúň* « id. » (dériv. : *strigónsky* « qui appartient à un sorcier, à une strige », *strigónstvo* « sorcellerie », *strigoňa*, *strigaňa* voir *striga*) SSJ IV 297, Rosetti ILR IV—VI 121 (cf. aussi le tch. *strigoň* « strige » PSJČ V 796).
- strungă** (comp. alb. *shtrungë*, DLRM 811) « enclos dans une bergerie; étroite ouverture de cet enclos, par où passent les brebis, les unes après les autres, pour la traite; seu ou baquet où l'on traite la brebis » ; > bg. *struga*, *stroga* « enclos, seu (voir plus haut) » Gerov 298, 381, Giuglea DR II 358; ukr. *strunga* « id. » Dzendzelivs'kyj VL 111, *strúnka* « id. » Hrinčenko IV 219, Scheludko 145 (dériv. : *strungar'* « aide-berger qui mène les brebis, l'une après l'autre, dans l'enclos où se passe la traite » Dzendzelivs'kyj VL 109); pol. *straga*, *stroga*, *strenga* « enclos » (voir plus haut) Atlas N—M 167, SG V 243, Szyfer 177, SD VIII 809; slov. *strunga* « petit enclos, près de l'étable, où l'on fait la traite (d'habitude sous la toiture) » SSJ IV 308; mor., val. *strunga* « ouverture, portière, dans la clôture qui entoure l'enclos où l'on traite les brebis » Svěrák 154, Machek 447 (Comp. aussi le scr. *strunga* « enclos du même genre » Miklosich 326); pol. top. *Strazyska*, *Strunga* (au Zakopane, Skole) Łukasik 295.
- sugar** (sug. + suff. *-ar*, DLRM 818) « nourrisson » > bg. *sugar(e)* « agneau agnelé tard » (dériv. : *sugaren* « plantes semées trop tard, de sorte qu'elles tardent à mûrir ») BTR 836, Capidan DR III 212, Rosetti ILR IV—VI 212; scr. *sugare* « agneau noir; agneau qui tête » Skok ZRPh 36 (1912), p. 656, Popović 102, Rosetti ILR IV—VI 130.
- sumă** (< lat. lit. *summa*, DLRM 820) « résultat de l'addition; quantité (totale) » > bg. *suma* « somme, grande quantité » Georgiev VBE 51.
- supă** (< fr. souper, DLRM 821) « bouillon de viande, de légumes » > bg. *supa* « soupe » RSBKE III 335, Simeonov BE IX 1959, 4—5, 467.